FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRMADO DIGITALMENTE - FIRM

CNMC
COMISIÓN NACIONAL DE LOS MERCADOS Y LA COMPETENCIA

# Informe de insuficiencia de medios para la contratación de SERVICIO DE TRADUCCIÓN PARA LA CNMC (expediente 230279)

Aunque la CNMC ejerce sus funciones en el territorio español, tiene una gran proyección internacional, participa en numerosos foros europeos e internacionales y forma parte de redes internacionales relacionadas con los ámbitos de actuación de la CNMC: competencia, energía, postal, audiovisual y telecomunicaciones.

Esta actividad internacional obliga a la traducción de numerosos documentos e informes, especialmente al inglés, pero también a otros idiomas, e incluso al gallego, vasco, valenciano y catalán. Menos frecuente, pero también necesaria, es la traducción inversa de documentos. Por último, en algunos casos, se requiere un servicio de corrección de estilo para determinados textos redactados por técnicos de la Casa.
Estos servicios de traducción y *editing* se prestan de forma transversal y afectan prácticamente a todas las unidades de la CNMC. Son servicios muy especializados y, aunque necesarios, no se corresponden directamente con las funciones que la normativa vigente atribuye a la CNMC, por lo que no existe en la relación de puestos de trabajo de este organismo ningún empleado al que pueda asignarse su ejecución y que, en consecuencia, pueda llevarlas a cabo.

Por todo ello, se plantea la necesidad de licitar la prestación “SERVICIOS DE TRADUCCIÓN”, por un periodo de 12 meses, conforme a los requerimientos especificados en los correspondientes Pliegos de Prescripciones Técnicas y de Cláusulas Administrativas.

Como ya se ha dicho, la ejecución de las prestaciones objeto de contratación requiere disponer de traductores altamente especializados en los distintos ámbitos de actuación de la CNMC. La CNMC no cuenta entre su personal con traductores profesionales, con un nivel prácticamente nativo de cada una de los idiomas exigidos por las distintas actividades internacionales en que participa esta institución y su presidenta.

Por otro lado, los recursos propios con los que cuenta esta unidad en el desarrollo de las prestaciones a contratar son insuficientes para llevar a cabo la ejecución del servicio señalado, dado que obligaría a desatender otros proyectos de importancia para el desarrollo de las funciones de la CNMC.

Esta insuficiencia de medios propios hace necesario licitar la prestación del servicio.

Madrid, a 20 de noviembre de 2023
Jefa de Gabinete de Presidencia

FIRMADO DIGITALMENTE - 1

Fdo.: Vera Sopeña Blanco

FIRMADO DIGITALMENTE - 1